



无障碍阅读系列
BARRIER-FREE READING SERIES

教 育 部
《语文课程标准》
推荐书目



列那狐的故事

[法] M.H.吉罗夫人 著 韦德福 译



名著精选·全面分析
名师导读·全面解题
名家指点·全面提高
注音解词·全面去障

精读大师佳作·培养语文素质

紧扣课标要求·提升读写水平

适合学生阅读

时代文艺出版社



无障碍阅读系列

BARRIER-FREE READING SERIES

教育部《语文课程标准》推荐书目

列那狐的故事

[法] M.H. 吉罗夫人 著 韦德福 译

名著精选 · 全面分析

名师导读 · 全面解题

名家指点 · 全面提高

注音解词 · 全面去障

精读大师佳作 · 培养语文素质

紧扣课标要求 · 提升读写水平

适合学生阅读

时代文艺出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

列那狐的故事 / (法) M.H.吉罗夫人著; 韦德福译. —长春: 时代文艺出版社, 2017.5

ISBN 978-7-5387-5361-5

I. ①列… II. ①M… ②韦… III. ①童话—作品集—法国—近代 IV. ①I565.88

中国版本图书馆CIP数据核字 (2016) 第297834号

出品人 陈琛

产品总监 郭力家

选题策划 邓淑杰

责任编辑 冀洋

装帧设计 孙利

排版制作 隋淑凤

本书著作权、版式和装帧设计受国际版权公约和中华人民共和国著作权法保护

本书所有文字、图片和示意图等专有使用权为时代文艺出版社所有

未事先获得时代文艺出版社许可

本书的任何部分不得以图表、电子、影印、缩拍、录音和其他任何手段

进行复制和转载, 违者必究

列那狐的故事

[法] M.H.吉罗夫人 著 韦德福 译

出版发行 / 时代文艺出版社

地址 / 长春市泰来街1825号 时代文艺出版社 邮编 / 130011

总编办 / 0431-86012927 发行部 / 0431-86012957 北京开发部 / 010-63108163

官方微博 / weibo.com / tlappress 天猫旗舰店 / sdwycbsgf.tmall.com

印刷 / 三河市万龙印装有限公司

开本 / 660mm × 940mm 1 / 16 字数 / 128千字 印张 / 10.75

版次 / 2017年5月第1版 印次 / 2017年5月第1次印刷 定价 / 16.00元

图书如有印装错误 请寄回印厂调换

阅读,从无障碍开始

在当今的中小学语文教学中,文学名著阅读所占的比重越来越大,课外阅读已经成为课内教学的延伸和不可或缺的一部分。“扩大阅读面,增加阅读量,提高阅读品位”,让学生“多读书,好读书,读好书,读整本的书”,是国家教育部在2011年版的《语文课程标准》中提出的明确要求。“新课标”还对小学、初中、高中各阶段学生的阅读总量有明确规定,并根据不同阶段学生的特点,指定和推荐了包括童话、寓言、故事、诗歌、散文、小说、戏剧、科幻作品等在内的一系列中外名著书目,从国家层面,教育、教学的高度,把名著阅读摆在了突出重要的位置上。

中外名著是人类文明和智慧的结晶,是历代相传的宝贵的精神财富。要在短时间内读懂、读通,吃透名著的精髓,对中小學生来说是很困难的事,必须跨越各种阅读的障碍。

本社邀约语文教学一线的名师、专家参与编写,精心选择注释底本,推出的这套“无障碍阅读系列”丛书,完全依据教育部的规定和要求设计,并把“无障碍阅读”作为丛书编辑的宗旨,力求扫除中

小学生阅读文学名著的语言、文字、历史、文化等方面的障碍,使其在轻松阅读优秀文学作品,感受经典名著文学魅力的同时,丰富语文知识,掌握阅读技巧,在知识能力和文学素养两方面都得到提高。注释内容与课内教学相辅相成,与考试相对接。

“四个全面”即全面分析、全面解题、全面提高、全面去障,这是本丛书的突出特色。开篇的“名师导读”“要点提示”,帮助读者在阅读名著前迅速了解与作品相关的重要信息,提示阅读时最需要关注的要点问题。名著正文行间或段末的注解,对《义务教育语文课程常用字表》外的一些难于理解、影响阅读的生僻字、词和作品中涉及的历史、文化知识等,都做了全面解析。使学生不用再频繁翻阅字典,查看工具书,让阅读变得一气呵成,省时省力又简单。名著正文后精心设计的“考点延展”,与课内的教学相对应,汇集相关有代表性的真题和模拟题,针对考点,全面解题,在检测阅读成果的同时与考试相对接,使中小學生抓住重点、难点,轻松应试。“思考提高”部分,主要为引导读者回顾作品的精彩情节,思考名著的价值意义,启迪心智,在巩固记忆效果的同时,注重阅读能力的全面提高。全书四大优势模块,辅之以准确的注释、精要的解析、精美的图文,与教育部的中小学《语文课程标准》要求相一致,形成阅读与字词、读写、检测的无缝结合模式,达到“全面去障”的阅读效果。

德国思想家、作家歌德曾说:“读一本好书,就如同和一位品格高尚的人对话。”与经典名著的对话,从无障碍阅读开始!

编者

目录

MU LU

名师导读 / 001

要点提示 / 007

列那狐的故事

- 第一章 杜弗雷斯纳王爷首次提到一个叫列那的狐狸 / 012
- 第二章 列那错失一顿盛宴和设计谋害鹭鸶潘萨尔以及自己差点淹死 / 019
- 第三章 公鸡和山雀梅桑芝如何识破狐狸的诡计 / 027
- 第四章 有时候，人们需要一个个儿比自己更大者的掩护 / 036
- 第五章 列那跟他的舅舅依桑格兰如何斗个你死我亡，小乌鸦布鲁娜想吃狐狸舌头的下场 / 046
- 第六章 乌鸦田斯兰吃奶酪，大狼依桑格兰充作裁判以及懒于思考者的下场 / 056
- 第七章 马贝杜依窝饥寒交迫，列那如何将新鲜的鱼骗到手 / 066
- 第八章 大狼依桑格兰有趣的钓鱼方法以及由此引起的遭遇 / 074

第九章 列那跟公猫蒂贝尔合作，双方如何
为一截香肠争吵起来 / 083

第十章 大狼依桑格兰实施报复，列那获得
宽恕又如何骗人 / 093

第十一章 狐狸列那、公绵羊伯兰和毛驴贝
纳尔一起去朝圣，大狼依桑格兰如
何接待他们 / 101

第十二章 公猫蒂贝尔差一点落难，狐狸列
那如何解救他 / 112

第十三章 列那换装，依桑格兰结交一位叫
“气死肉”的朋友 / 122

第十四章 列那如何在天堂中赢得一个位
置，又如何心甘情愿地将它让给
大狼依桑格兰 / 134

第十五章 列那如何跟杜弗雷斯纳王爷合
作，最终把森林中的狼群彻底
消灭 / 145

考点延展 / 157

思考提高 / 161

名师导读

狐狸列那的诞生

《列那狐的故事》是欧洲中世纪晚期(十二世纪至十三世纪)在西欧各国广泛流传的动物寓言故事。作品借种种动物的形象比喻欧洲中世纪的各个社会阶层,形象而又诙谐地描摹出了当时整个欧洲社会的众生相。主人公是一只名叫列那的狐狸,他聪慧而狡猾,善于运用各种智谋与他的敌人周旋博弈,每每遇到险情都能够依靠自身的智慧化险为夷,将他的对手戏耍得团团转。

与中世纪的众多民间文学作品相同,《列那狐的故事》究竟是如何诞生的,原作者究竟是谁,已无法具体考证。这一民间文人自发创作的故事集在欧洲流传很广,除去其发源地法国外,在英国、德国、荷兰等国的众多传说与民间歌谣中,都能找到这个聪慧狡猾的狐狸形象。列那狐的传说最初诞生于法国南部的洛林地区,之后慢慢传遍整个法国乃至全欧洲。法国人皮埃尔·德·圣-克劳德(Pierre de Saint-Cloud)在1170年左右对这些故事的整理使这些流散于民间的故事第一次活跃于文本之中。圣-克劳德为列那狐确立了最基本的故事结构,其他的整理者在这一基础上继续扩充,最终形成了《列那狐的传说》《列那狐的加冕》《列那狐的新故事》及《假冒的列那狐》这四部、共二十七章的故事集。

列那这只足智多谋、既惹人喜爱又喜欢招惹是非的狐狸形象,自其诞生之日起一直在欧洲广为流传,也诞生了许多改写

本。本书所选用的即是现今最为通行的,由法国女作家吉罗夫人(M.H.Giraud)所作的改写本。

无论是最初的韵文体歌谣,还是经过改写的散文故事,列那狐这一形象的最基本特征始终得以延续和保留。这只狐狸身上鲜明的市民阶层的智慧与进取精神,体现着中世纪晚期欧洲市民阶层从蒙昧走向觉醒的精神历程,而《列那狐的故事》借动物世界指代现实社会所蕴含的寓意,对于认识 and 了解十二世纪至十三世纪这一欧洲历史特殊时期的社会意识及社会形态的发展与变革,有着非常重要的作用。

内容简介

由吉罗夫人所改写的《列那狐的故事》,将原本的二十七章浓缩为十五章,对整个故事中的情节结构也进行了一些调整。在这十五章之中,主要叙述了列那与它的两大敌人——人类领主杜弗雷斯纳王爷、列那的舅舅大灰狼依桑格兰之间错综复杂的对立与争斗。

同时,列那也面临着在它所生存的动物世界中急需解决的种种问题。作为一家之主,如何喂饱自己的妻子和孩子,成为贯穿整个故事的线索。列那所处的世界并不友善,生存的最基本问题——食物往往成为它的难题。在一个弱肉强食的环境里,如何填饱肚子,这需要极高的智慧与生存手段。为了获取食物,面对比自己强大的人类和猛兽,列那时常需要铤而走险,而在陷入困境之时,足智多谋

的他又总是能够顺利逃脱,并且如愿地得到他想要的食物。

列那的智慧在故事中最突出的体现在于它与两大强敌之间的博弈。喜欢打猎的杜弗雷斯纳王爷自从第一次得知了列那的存在、了解到他的狡猾之后,便把猎杀他当成了自己的重要目标,带领手下的猎人对列那进行围追堵截,这让列那时常面临险情;而列那的舅舅,大灰狼依桑格兰,因为列那偷走了他藏起来的三条火腿(本书第五章)而记恨在心,也想尽了种种办法想把列那置于死地。

列那同时面对两个强大的敌人而疲于奔命,但聪明的它最终想出了解决办法,他先在自己面对绝境之时,以他惯用的灵光一闪的机智,巧妙地将这一困境转嫁给了依桑格兰,将它除掉(本书第十四章);之后,又利用杜弗雷斯纳王爷与其领地狼群的敌对关系,献计帮助王爷清除了狼群,从而与王爷达成了合作关系,让自己所面临的另一大危机也得以化解(本书第十五章)。

通过这些情节,作者将列那的智慧表现得淋漓尽致,并对他总能逢凶化吉、绝处逢生的本领给予了肯定与赞扬。

作品产生的历史背景

《列那狐的故事》诞生的时代,占据主导的价值观念和普通民众的地位与我们所生活的现代社会完全不同。作为中世纪的晚期,在十二世纪末,持续了几个世纪的天主教会的神权统治,在到达巅峰

之后已开始显示出衰败的颓相。

在这之前的几百年以来,人完全从属于上帝、做上帝忠诚的仆从,这是中世纪欧洲社会的核心价值观。到了《列那狐的故事》诞生的时候,原本完全附庸于教会及贵族的市民阶层开始壮大,并取得了相对的独立性,随之而来的,是对于人对权威、对上帝完全服从进行重新地审视与思考。在中世纪的神权观念中,一切与教会的信条相悖的思想都是异端。《旧约》中的伊甸园里,人类的先祖亚当和夏娃获罪,是因为偷食了智慧之果而“知善恶”,从这就可以看出,在神权观念中,智慧与思想是人类的原罪。在这种高压的神权统治之下,长达近十个世纪,普通的市民阶层甚至没有获取知识的渠道与资格。知识和对于知识的解读,完全掌握在教会的神职人员和效忠教会的贵族手中。

再往后,从十四世纪开始,欧洲各国相继进入“文艺复兴”的伟大时代,“人文主义”所宣扬的人的独立与自由成为“文艺复兴”时期的主流思想,人的主体性与独立性重新得到了确立,被窒息已久的“思想”终于能够再次自由呼吸,从而开创了一个无论从文化艺术还是科学技术上,都可称之为巅峰的活跃时代。

而《列那狐的故事》,恰好诞生于蒙昧的中世纪与璀璨的“文艺复兴”之间,当我们重新审视那个时代,我们会惊喜地发现,这短短的二百多年,在这种剧烈的历史转变之中所具有的意义,不仅重大,而且十分独特。文学,作为与思想连接最紧密的表现形式,往往能以最独特的方式,准确地预示人类思想观念上的重大转折。《列那狐的故事》诞生的时代,正是中世纪市民文学集体井喷的时代。这只狐狸身上所体现出的对于人的智慧的颂扬,同样也是这一时期的

市民文学共同表现的主题。这种对人类自身智慧的肯定与歌颂,跟“人文主义”对于人类的个性价值与个体自由的追求同属一脉。可以说,这一时期正是人类的思想从禁锢走向自由的桥梁,而这一时期所诞生的《列那狐的故事》,也正是“文艺复兴”时期的伟大作品的先声。

要点提示

智慧是人类最珍贵的宝藏

在《列那狐的故事》中，作者借着叙述列那的种种境遇与应对的方式，对于列那的智慧给予了高度的肯定与赞美。列那的这份智慧，在他与比他强大得多的敌人的对抗之中表现得最为明显。在故事一开始，作者便借杜弗雷斯纳王爷的视角展现出了列那的聪颖与狡黠，列那在众多猎人与猎犬的追捕之中，完全掌握着主动权，不仅毫发未伤，还将这些强敌好好地戏耍了一番；当依桑格兰面对饥肠辘辘的列那之时，作为舅舅的它竟因为贪婪与吝啬，把三条火腿全部藏了起来，而用自己并不想吃的羊腰子来敷衍列那，依桑格兰的小聪明最终没能骗过列那——三条火腿全部被列那用计偷了去，让依桑格兰既恼火却又无能为力。正是在这种以小搏大、以弱胜强的对抗之中，列那的聪慧被作者表现得淋漓尽致，同时滑稽的情节与场面又让我们在阅读时捧腹大笑。

这些对于列那才智的颂扬，体现着《列那狐的故事》作为中世纪末期市民文学翘楚的鲜明时代特征。任何作品都无法离开它所诞生的时代。在《列那狐的故事》之前，因为中世纪神学观念的限制，个人的才智不仅不被允许书写、赞扬，甚至还是一种罪责，因为个人的才智意味着人作为个体进行的独立思考，这种思考势必动摇天主教会神学统治的根基。而《列那狐的故事》及其同时期的市民文学作品，尽管仍然身负镣铐，却勇于表达出对人类自身智慧的赞美。

这也正是市民文学作品最为重要的历史意义与文学价值。而这种对个人智慧与个体思想价值的提倡与肯定,也正是后来的“文艺复兴”时代使得个人真正摆脱宗教和神权的枷锁,在思想上最终取得独立性的“人文主义”价值观所根植并汲取养分的土壤。

列那是只“好狐狸”吗?

寓言故事这种文学样式,无论在东方还是西方,都有着悠久的书写传统。在欧洲文学中,由古希腊的伊索写就的《伊索寓言》,在人类文明尚处儿童阶段的古典时期便为这种体裁树立了一座丰碑。《列那狐的故事》正是对《伊索寓言》借动物形象譬喻人类这一思维的继承。

阅读一部寓言故事,需要对其中所蕴含的寓意进行准确的把握。列那的故事中,除了面对强敌必须要使出浑身解数为自己谋得生存之外,在面对那些比他弱小的小动物时,列那的狡猾则更加显露无遗,他不仅用种种恶作剧捉弄其他动物,甚至像兔子、小鸡以及乌鸦这些比他弱得多的动物还经常成为他的盘中之餐。当我们读到列那的种种行为之时,也许常常会陷入一种矛盾的心态——我们既为列那被那些比他强大的敌人欺侮与追捕而对列那产生同情,同时当列那捉弄甚至吃掉比他弱小的动物时,我们又会反过来同情他的猎物。当我们读到这些时,不可避免地会在心中产生疑问,尤其是对于年幼的孩子,习惯了看到童话、寓言中“善良”的主人公,

对这只狐狸就一定会产生怀疑。那么,有一个问题就是我们必须面对的了——这只叫作列那的狐狸,是个“好狐狸”吗?

实际上,读过列那的故事,我们需要明白的是,这只聪明狡猾、生活在一个处处是危机的世界里的狐狸,他让人产生疑惑的种种矛盾的行为,其实与善恶这一价值尺度无关。

(王公纬)